

## Acord de servicii pentru flota Volvo

Clientul este de acord să încheie prezentul acord de servicii pentru flote (denumit în continuare "**acordul**") cu S.C. VOLVO ROMANIA S.R.L. - o societate de nationalitate romana cu sediul in Bolintin-Deal, Str. Ithaca, Nr.33, Judet Giurgiu, Romania, CUI 14545865

### 1. Obiectul acordului

În conformitate cu termenii și condițiile prezentului acord și în schimbul plății de către client a prețului și a altor taxe plătite de client, VOLVO furnizează serviciile descrise în clauza 2 de mai jos (**Servicii**) pentru vehiculul nominalizat de client pe Volvo Connect (**Vehiculul**).

### 2. Servicii

Prezentul contract acoperă toate serviciile furnizate prin intermediul platformei Volvo Connect a VOLVO, cu excepția cazului în care se specifică altfel.

Prezentul contract se va aplica tuturor serviciilor adăugate la un vehicul, cu excepția cazului în care adăugarea unui serviciu necesită acceptarea unui contract specific serviciului.

Descrierea suplimentară a serviciilor este prezentată pe Volvo Connect, împreună cu orice termeni și condiții specifice serviciilor. În cazul unei discrepanțe între prezentul acord și termenii și condițiile specifice Serviciului, termenii și condițiile specifice Serviciului vor prevala.

- 2.1 VOLVO poate efectua orice modificare a Serviciilor care este necesară pentru a se conforma oricărei cerințe de siguranță, legale sau de reglementare aplicabile sau pentru a adăuga funcționalitate; sau care nu afectează semnificativ calitatea sau performanța Serviciilor.
- 2.2 În cazul în care Serviciul implică sau încorporează servicii, aplicații sau platforme furnizate de părți terțe (Servicii ale terților), se vor aplica următorii termeni suplimentari:
  - (i) Termeni ai serviciilor părților terțe. Clientul recunoaște și este de acord că utilizarea oricăror Servicii ale părților terțe se supune termenilor de serviciu, politicii de confidențialitate și altor termeni și condiții ale părților terțe aplicabile (Termeni ai părților terțe).
  - (ii) Relația cu părțile terțe. VOLVO TRUCKS acționează exclusiv ca furnizor de platformă sau intermediar pentru serviciile părților terțe. Furnizorul de servicii terță parte își asumă întreaga responsabilitate pentru funcționarea, conținutul, disponibilitatea și suportul serviciilor lor respective. VOLVO TRUCKS nu face nicio declarație sau garanție cu privire la Serviciile părților terțe.
  - (iii) Conturi separate și plată. Anumite servicii ale părților terțe pot solicita clientului să stabilească conturi separate de utilizator și modalități de plată direct cu furnizorul de servicii al părților terțe. Astfel de acorduri sunt independente de prezentul acord.
  - (iv) Disponibilitate și modificări. Disponibilitatea serviciilor părților terțe se poate modifica în timp. VOLVO TRUCKS nu poate garanta că orice serviciu al unei părți terțe va continua să fie disponibil pe platformă sau că astfel de servicii vor rămâne neschimbate.
  - (v) Asistență și răspundere. Asistența pentru Serviciile părților terțe este furnizată de furnizorul respectiv de servicii ale părților terțe. VOLVO TRUCKS nu va avea nicio răspundere pentru Serviciile părților terțe, inclusiv, dar fără a se limita la performanța, disponibilitatea, conținutul acestora sau la orice daune care rezultă din utilizarea acestora de către Client.
  - (vi) Date și confidențialitate. Clientul recunoaște că serviciile părților terțe pot colecta, prelucra și utiliza datele clientului în conformitate cu politica de confidențialitate a

părții terțe. Clientul este responsabil de revizuirea acestor politici de confidențialitate și de furnizarea oricărui consimțământ necesar.

### **3 Prețul pentru servicii**

- 3.1 Cu excepția cazului în care prețul pentru un serviciu este inclus în prețul de achiziție al unui vehicul, clientul plătește prețul pentru servicii de la caz la caz:
- (vii) fie ca o plată în avans pentru o perioadă fixă plătită în avans; sau
  - (viii) plăți lunare în funcție de factură.
- 3.2 Toate plățile pe care clientul trebuie să le facă în temeiul prezentului contract vor fi efectuate integral până la data stabilită pe factură, fără nicio compensație, restricție sau condiție și fără nicio deducere pentru sau în contul oricărei cereri reconvenționale.
- 3.3 Prețul pentru servicii va fi cel indicat în Volvo Connect Digital Service Store (unde prețul poate fi actualizat periodic de VOLVO, cu indicarea datei de valabilitate a noilor prețuri) și, dacă este cazul, mai puțin reducerea convenită de Client și VOLVO de la caz la caz.
- 3.4 În plus față de preț, clientul trebuie să plătească costul actualizărilor de software și/sau hardware necesare pentru funcționarea serviciilor, inclusiv, fără a se limita la echipamentele de tele-comunicare.
- 3.5 În cazul în care orice sumă plătită în temeiul prezentului contract nu este plătită la scadență, atunci, fără a aduce atingere celorlalte drepturi ale VOLVO TRUCKS în temeiul prezentului contract, suma respectivă va purta dobândă de la data scadenței până la plata integrală, atât înainte, cât și după orice hotărâre judecătorească, la o rată egală cu rata dobânzii la 3 luni a Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR).

### **4 Condiții specifice pentru abonamentele preplătite**

- 4.1 Cu excepția cazului în care sunt prevăzute în termenii și condițiile specifice serviciului, pentru serviciile pentru care există o plată în avans convenită pentru o perioadă fixă preplătită, se aplică următoarele condiții:
- (i) Perioada preplătită începe la prima dintre următoarele date:
    - (a) data la care serviciul este activat pentru Vehicul; sau
    - (b) 18 luni de la data la care Vehiculul a fost livrat.

După expirarea perioadei de 18 luni prevăzute la litera (b), serviciul poate fi activat în continuare pentru un vehicul pentru perioada preplătită rămasă la momentul activării.
  - (ii) În timpul perioadei de abonament preplătit, costurile de abonament nu vor fi facturate clientului pentru vehiculul .
  - (iii) În timpul perioadei preplătite, nu se vor efectua rambursări dacă Clientul întrerupe oricare dintre Servicii. În cazul în care clientul dorește să se aboneze la servicii suplimentare în timpul perioadei preplătite, serviciul sau serviciile suplimentare vor fi facturate în conformitate cu clauza3 de mai sus.
  - (iv) La expirarea perioadei de abonament preplătit, puteți continua Serviciul ca abonament lunar plătit sau puteți achiziționa o nouă perioadă de abonament preplătit.
  - (v) Totuși, cele de mai sus nu afectează obligația VOLVO de a plăti o rambursare în conformitate cu clauza7.7(ii) de mai jos

## 5 Sisteme de informații

- 5.1 Clientul este conștient de faptul că vehiculele și încărcătoarele fabricate, furnizate sau comercializate de o companie din cadrul Grupului Volvo sunt echipate cu unul sau mai multe sisteme care pot colecta și stoca informații despre vehicul și încărcător (**Sistemele de informații**), inclusiv, dar fără a se limita la, informații referitoare la starea și performanța vehiculului și informații referitoare la funcționarea vehiculului (împreună, **Datele vehiculului**). Clientul este de acord să nu interfereze în niciun fel cu funcționarea sistemului de informații.
- 5.2 Clientul nu va distribui, retransmite, copia, publica, modifica, îmbunătăți, inversa ingineria, decompila sau altera în alt mod sistemele de informații.
- 5.3 Dreptul clientului de a utiliza sistemele de informații este condiționat de disponibilitatea tehnică și de reglementare a sistemelor de informații. Disponibilitatea tehnică a sistemelor de informații depinde de disponibilitatea rețelei și a acoperirii prin satelit și poate fi întreruptă din cauza barierelor locale (inclusiv, dar fără a se limita la poduri, clădiri și alte bariere fizice), a condițiilor atmosferice sau topografice și a limitărilor tehnice (inclusiv, dar fără a se limita la erorile încorporate ale oricărui sistem GPS).
- 5.4 VOLVO declină orice garanție sau răspundere pentru securitatea rețelei de telecomunicații mobile, wireless sau a altei rețele utilizate pentru transmiterea datelor vehiculului și a altor informații.
- 5.5 Sistemele de informații pot să nu fie disponibile din cauza lucrărilor de întreținere. Detaliile privind lucrările de întreținere planificate vor fi, dacă este posibil, postate pe Volvo Connect sau comunicate în alt mod Clientului.
- 5.6 În pofida oricărei rezilieri sau expirări a prezentului Contract, Clientul recunoaște și este de acord că VOLVO poate: (i) să acceseze Sistemele de informații în orice moment (inclusiv accesul de la distanță); (ii) să colecteze Datele vehiculului; (iii) să stocheze Datele vehiculului în sistemele Grupului Volvo; (iv) să utilizeze Datele vehiculului pentru a furniza servicii Clientului, precum și pentru propriile scopuri interne și alte scopuri comerciale rezonabile; și (v) să partajeze Datele vehiculului în cadrul Grupului Volvo și cu părți terțe selectate.
- 5.7 Clientul se va asigura că orice șofer sau orice altă persoană autorizată de către client să opereze vehiculul: (i) este conștient de faptul că informațiile cu caracter personal care îl privesc pot fi colectate, stocate, utilizate, partajate sau prelucrate în alt mod de VOLVO; și (ii) face trimitere la sau primește o copie a notificării aplicabile privind confidențialitatea a Grupului Volvo (disponibilă la <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).
- 5.8 Clientul este de acord să notifice VOLVO în scris în cazul în care vinde sau transferă în alt mod dreptul de proprietate asupra vehiculului către o parte terță.

## 6 Acordul privind gestionarea datelor

- 6.1 Clientul recunoaște că Acordul de gestionare a datelor, atașat la prezentul acord ca anexa 1 și disponibil la următoarea adresă web: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, face parte integrantă din prezentul acord și este de acord ca termenii acordului respectiv să se aplice oricărei prelucrări de date în temeiul prezentului acord.

## 7 Durata și încetarea acordului

- 7.1 Durata prezentului Acord începe la data acceptării de către Client pe Volvo Connect.
- 7.2 Acordul va continua să fie în vigoare până când Vehiculul este radiat din circulație de către Client pe Volvo Connect. Contractul încetează la sfârșitul lunii calendaristice în care a fost efectuată această dezînregistrare.

- 7.3 Contractul și toate serviciile vor înceta în mod automat în cazul în care clientul transferă dreptul de proprietate asupra vehiculului către o parte terță.
- 7.4 VOLVO poate rezilia prezentul acord cu efect imediat în cazul în care clientul încalcă în mod semnificativ prezentul acord sau intră în insolvență, faliment, orice aranjament cu creditorii săi sau orice alt aranjament sau situație care are un efect similar.
- 7.5 VOLVO poate rezilia prezentul acord în orice moment cu un preaviz de șase luni.
- 7.6 Neplata de către client a oricărei sume datorate în temeiul prezentului acord constituie o încălcare fundamentală care dă dreptul VOLVO să rezilieze prezentul acord cu efect imediat.
- 7.7 În cazul în care prezentul acord expiră sau este reziliat, următoarele dispoziții se aplică după data expirării sau a rezilierii:
- (i) Rezilierea acordului, indiferent de circumstanțe, nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și răspunderii clientului sau a VOLVO acumulate înainte de reziliere. Condițiile care, în mod expres sau tacit, pot produce efecte după reziliere vor rămâne în vigoare în pofida rezilierii;
  - (ii) La rezilierea contractului, indiferent de motiv, clientul nu are dreptul la rambursarea sumelor plătite în temeiul prezentului contract, iar clientul trebuie să plătească imediat VOLVO orice sume datorate în temeiul prezentului contract;
  - (iii) Cu toate acestea, VOLVO compensează clientul în cazul unui acord preplătit pentru o perioadă fixă de timp, dacă VOLVO reduce în mod semnificativ domeniul de aplicare al serviciilor pe parcursul perioadei respective. În acest caz, compensația va fi proporțională cu utilizarea redusă a serviciilor în perioada rămasă și va exclude orice altă compensație acordată clientului, cum ar fi costurile, cheltuielile și daunele pentru pierderea activității și pierderea profitului.

## **8 Termenul și încetarea serviciilor**

- 8.1 Toate serviciile vor înceta în cazul în care contractul referitor la un vehicul este reziliat în conformitate cu clauza 7, în aceleași condiții stabilite în clauza respectivă.
- 8.2 Fiecare serviciu adăugat la un vehicul va începe la data activării serviciului, cu excepția cazului în care se specifică altfel în termenii și condițiile specifice serviciului.
- 8.3 În cazul în care un Serviciu este inclus în prețul de achiziție al unui Vehicul, serviciul respectiv va începe la data punerii în funcțiune a Vehiculului sau la data înregistrării Garanției pentru Vehicul, luându-se în considerare prima dată.
- 8.4 Un serviciu poate fi reziliat în Volvo Connect de către client, iar rezilierea va intra în vigoare în conformitate cu termenii și condițiile specifice serviciului.
- 8.5 Un abonament la Serviciu va fi reziliat la sfârșitul perioadei curente de abonament, permițându-vă să utilizați Serviciul pentru întreaga durată pentru care ați plătit deja. Abonamentele preplătite se vor încheia la încheierea perioadei lor, în timp ce abonamentele lunare se vor încheia la sfârșitul lunii în care Serviciul este reziliat.

## **9 Responsabilitățile și obligațiile generale ale clientului**

- 9.1 Clientul trebuie să se asigure că fiecare angajat sau altă persoană care operează vehiculul sau utilizează serviciile respectă prezentul acord și orice instrucțiuni și recomandări

prevăzute în condițiile de utilizare a serviciilor, precum și orientările VOLVO pentru utilizatori în ceea ce privește serviciul.

- 9.2 Clientul garantează că deține sau are dreptul legal de a utiliza Vehiculul.
- 9.3 Serviciile vor fi furnizate de VOLVO în ceea ce privește vehiculul numai dacă plata pentru servicii a fost primită de VOLVO în conformitate cu prezentul contract și dacă clientul a achiziționat toate echipamentele și programele necesare pentru utilizarea serviciilor.
- 9.4 Clientul trebuie să se asigure că Vehiculul este echipat cu sistemele și hardware-ul care pot fi necesare pentru Servicii. În caz de îndoială, dealerul Volvo autorizat poate furniza sistemele necesare.

## **10 Controlul exporturilor și sancțiuni**

- 10.1 Clientul respectă toate legile și reglementările aplicabile privind controlul exporturilor, sancțiunile și combaterea boicotului impuse de Organizația Națiunilor Unite, Uniunea Europeană, Regatul Unit, Statele Unite sau orice altă jurisdicție relevantă ("**legi aplicabile privind controlul comerțului**") în îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentului acord. Nicio dispoziție din prezentul acord nu obligă una dintre părți să ia sau să se abțină de la a lua măsuri care ar fi interzise sau care ar expune una dintre părți la consecințe negative în temeiul legilor aplicabile privind controlul comerțului.
- 10.2 Clientul a comunicat în scris VOLVO dacă el sau oricare dintre afiliații, directorii, funcționarii sau agenții săi este și va informa VOLVO fără întârziere dacă devine (1) o persoană sau o entitate desemnată pe o listă de sancțiuni sau de control al exporturilor emisă de un guvern, sau deținută sau controlată de o astfel de persoană sau entitate, sau parte a unui guvern care face obiectul unor sancțiuni de blocare a proprietății (o **parte restricționată**); sau (2) organizată în conformitate cu legile sau rezidentă în mod obișnuit într-o țară sau teritoriu care face obiectul unor sancțiuni globale, inclusiv Rusia, Belarus, Cuba, Iran, Coreea de Nord, Siria, Crimeea și părți ale Ucrainei care nu sunt controlate de Ucraina (**jurisdicție supusă unor sancțiuni globale**).
- 10.3 Clientul nu va vinde, furniza, exporta, reexporta, transfera (în interiorul țării) sau retransfera niciun bun, software, date tehnice sau servicii primite de la VOLVO în temeiul prezentului contract - inclusiv serviciile conexe și orice șasiu de camion, piese de schimb sau suprastructuri fabricate și vândute sub mărcile comerciale Volvo (**produse și servicii Volvo**) - către o parte restricționată sau către o jurisdicție supusă sancțiunilor globale (sau pentru utilizare în cadrul acesteia), pentru o utilizare finală sau un utilizator final militar sau pentru o utilizare finală sau un utilizator final restricționat în temeiul legilor aplicabile privind controlul comerțului.
- 10.4 Clientul nu va implica în niciun alt mod părți restricționate sau persoane din jurisdicții sancționate în mod cuprinzător în tranzacții referitoare la produsele și serviciile Volvo. Fără a limita cele de mai sus, Clientul nu se va angaja în astfel de transferuri fără toate licențele sau autorizațiile guvernamentale necesare.
- 10.5 Clientul va implementa măsuri adecvate pentru a asigura conformitatea cu această secțiune și va notifica VOLVO cu promptitudine cu privire la orice încălcare potențială. De asemenea, Clientul va notifica VOLVO în cazul în care află că produsele și serviciile Volvo au fost furnizate, direct sau indirect, Rusiei, Belarusului sau oricărei alte jurisdicții dacă au fost destinate utilizării în aceste țări.
- 10.6 În cazul în care (i) clientul nu respectă prezenta secțiune; (ii) devine o parte restricționată; sau (iii) executarea în temeiul prezentului acord ar încălca sau ar expune VOLVO la consecințe negative în temeiul legilor aplicabile privind controlul comerțului, VOLVO poate suspenda sau rezilia acordul cu efect imediat și fără răspundere pentru întârziere sau neexecutare.
- 10.7 La cerere, clientul furnizează VOLVO informațiile necesare în mod rezonabil pentru a verifica conformitatea cu prezenta secțiune.

## **11 Limitări ale răspunderii**

- 11.1 Următoarele dispoziții ale prezentei clauze reflectă domeniul de aplicare al acordului și prețul serviciilor.
- 11.2 Răspunderea maximă totală a VOLVO în temeiul prezentului contract pentru reclamațiile apărute în fiecare trimestru calendaristic (fie că este vorba de contract, delict, neglijență, statut, restituire sau altele) nu va depăși 100% din suma plătită în temeiul contractului în trimestrul calendaristic în care a apărut reclamația.
- 11.3 VOLVO nu va fi răspunzătoare (fie că este vorba de contract, delict, neglijență, statut sau în alt mod) pentru nicio pierdere de profit, pierdere de activitate, pierdere de timp de gestionare sau costuri de reconstrucție sau recuperare a datelor, indiferent dacă o astfel de pierdere survine direct sau indirect și indiferent dacă VOLVO TRUCKS era conștientă sau nu de posibilitatea acesteia sau pentru orice pierderi consecutive sau indirecte.
- 11.4 Prin prezenta, VOLVO exclude, în cea mai mare măsură permisă de lege, toate condițiile, garanțiile și stipulațiile, exprese (altele decât cele prevăzute în acord) sau implicite, legale, obișnuite sau de altă natură care, în lipsa unei astfel de excluderi, ar fi sau ar putea exista în favoarea clientului.
- 11.5 În plus, în ceea ce privește serviciile părților terțe, VOLVO exclude prin prezenta orice răspundere pentru reclamațiile care decurg din serviciile și produsele furnizate de fiecare furnizor de servicii al unei aplicații, iar furnizorul de servicii respectiv își asumă întreaga responsabilitate pentru funcționarea și conținutul fiecărei astfel de aplicații, în conformitate cu termenii și condițiile respectivei aplicații. VOLVO nu va fi considerat un agent, un revânzător sau orice altă formă de reprezentant al furnizorului de servicii al unei aplicații.
- 11.6 VOLVO nu este răspunzătoare pentru nicio pierdere sau daună de orice fel cauzată de o defecțiune sau de o întrerupere a sistemelor de comunicații de care poate depinde furnizarea serviciilor.
- 11.7 Clientul înțelege și este de acord că:
  - (i) nu are nicio relație contractuală cu operatorul de bază al serviciilor mobile și fără fir utilizate pentru transmiterea de date și informații,
  - (ii) nu este o parte terță beneficiară a niciunui acord între VOLVO sau oricare dintre afiliații săi și operatorul de bază,
  - (iii) operatorul subiacent nu are niciun fel de răspundere față de client, fie pentru încălcarea contractului, garanție, neglijență, răspundere strictă delictuală sau în alt mod,
  - (iv) mesajele și orice alte informații sau date pot fi întârziate, șterse sau nu pot fi livrate și
  - (v) operatorul de bază nu poate garanta securitatea transmisiilor fără fir și nu va fi răspunzător pentru nicio lipsă de securitate legată de utilizarea serviciilor.

## **12 Forța majoră**

- 12.1 VOLVO nu va fi răspunzătoare față de client pentru nicio neexecutare sau întârziere sau pentru consecințele oricărei neexecutări sau întârzieri în executarea acordului, în cazul în care aceasta se datorează unui eveniment care se află în afara controlului rezonabil al VOLVO, inclusiv, fără a se limita la, furnizori de servicii de terță parte (inclusiv, dar fără a se limita la, operatori de rețele de date mobile), cazuri de forță majoră, război, conflicte de muncă, proteste, incendii, furtuni, explozii, acte de terorism și urgențe naționale, iar VOLVO va avea dreptul la o prelungire rezonabilă a termenului de executare a acestor obligații.

### **13 Notificări**

- 13.1 Orice notificare de reziliere a prezentului acord de către VOLVO va fi trimisă la adresa de e-mail a clientului înregistrată pe Volvo Connect.
- 13.2 Orice altă notificare din partea VOLVO în legătură cu prezentul acord va fi considerată ca fiind transmisă în mod corespunzător atunci când este publicată pe Volvo Connect.

### **14 Diverse**

- 14.1 Timpul pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor VOLVO nu este esențial.
- 14.2 VOLVO se poate baza pe alte societăți din cadrul grupului Volvo pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul prezentului acord.
- 14.3 În cazul în care orice condiție sau parte a Acordului este considerată ilegală, invalidă sau inaplicabilă de către orice instanță judecătorească, tribunal, organism administrativ sau autoritate cu jurisdicție competentă, atunci dispoziția respectivă va fi, în măsura în care este necesar, separată din Acord și va fi ineficientă, fără a modifica, în măsura în care este posibil, orice altă dispoziție sau parte a Acordului, iar acest lucru nu va afecta nicio altă dispoziție a Acordului, care va rămâne în vigoare și cu efect deplin.
- 14.4 Neexercitarea sau întârzierea de către VOLVO a unui drept, a unei competențe sau a unei căi de atac nu va constitui o renunțare la acesta și nici exercitarea parțială nu va împiedica exercitarea ulterioară a acestuia sau a oricărui alt drept, competență sau cale de atac.
- 14.5 VOLVO poate varia sau modifica termenii și condițiile prezentului acord cu un preaviz de trei luni către client.
- 14.6 VOLVO poate cesiona, delega, acorda licențe, deține în fiducie sau subcontracta toate sau o parte din drepturile sau obligațiile sale în temeiul prezentului acord.
- 14.7 Clientul garantează că deține toate autorizațiile necesare pentru a putea încheia prezentul acord, inclusiv în cazul în care încheie acordul în numele oricărei organizații, societăți sau grup de societăți.
- 14.8 Acordul este personal pentru client, care nu poate cesiona, delega, licența, deține în fiducie sau subcontracta toate sau oricare dintre drepturile sau obligațiile sale în temeiul acordului fără consimțământul scris prealabil al VOLVO.
- 14.9 Acordul conține toți termenii asupra cărora VOLVO și clientul au convenit în legătură cu serviciile și înlocuiește orice acorduri, declarații sau înțelegeri anterioare, scrise sau verbale, între părți, referitoare la astfel de servicii.

### **15 Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor**

Formarea, existența, executarea, validitatea și toate aspectele legate de Contract sau de oricare dintre clauzele Contractului vor fi guvernate de legea română. Instanțele din România vor avea jurisdicție neexclusivă pentru a soluționa orice litigiu care ar putea apărea din sau în legătură cu Contractul. Partile sunt de acord să se supună acestei jurisdicții.